Porównanie tłumaczeń Jana 17:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	i — Moje wszystko Twoje jest i — Twoje, Moje, i wsławiony [Jestem] w nich.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i moje wszystkie Twoje jest i Twoje moje i doznaję chwały w nich
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	wszystko zaś moje jest Twoje, a Twoje – moje;* i w nich** zostałem uwielbiony.[1)][2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i moje* wszystko twoje* jest i twoje* moje*, i jestem wsławiony w nich.[3)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i moje wszystkie Twoje jest i Twoje moje i doznaję chwały w nich
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I wszystko moje jest Twoje, a Twoje — moje; w nich też jestem uwielbiony.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I wszystko moje jest twoje, a twoje jest moje i jestem uwielbiony w nich.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wszystko moje jest twoje, a twoje moje, i uwielbionym jest w nich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wszytki rzeczy moje są twoje, a twoje są moje, i wsławionem jest w nich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wszystko bowiem moje jest Twoje, a Twoje jest moje, i w nich zostałem otoczony chwałą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I wszystko moje jest twoje, a twoje jest moje i uwielbiony jestem w nich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wszystko, co Moje, jest Twoje, a Twoje jest Moje, i w nich jestem uwielbiony.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wszystko, co jest moje, jest Twoje, a to, co Twoje, jest moje. Ja w nich doznałem chwały.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I wszystko moje, Twoje jest, a Twoje moje, a w nich jestem otoczony chwałą.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wszystko, co moje, należy do ciebie, a co twoje, jest moją własnością, dlatego wśród swoich doznaję chwały.

[1)] <x>500 16:15</x>
[2)] Lub: przez nich.
[3)] Dosłownie "moi - twoi".

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wszystko, co moje, jest Twoje, a co Twoje, jest moje, i w nich zostałem wysławiony.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і все моє - твоє, а твоє - моє; і я прославився в них.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I te moje własne wszystkie twoje własne jako jedna jakościowo jest, i te twoje własne moje własne, i od przeszłości jestem wsławiony w nich.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także wszystko moje jest Twoje, a Twoje moje, oraz jestem w nich wyniesiony.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo wszystko, co mam, jest Twoje, a wszystko, co Ty masz, jest moje, i w nich zostałem uwielbiony.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i wszystko moje jest twoje, a twoje jest moje, i wśród nich zostałem otoczony chwałą.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wszystko, co należy do Mnie, jest Twoje, a Twoje—jest moje. Oni zaś oddają Mi chwałę.